NOVARA
CONSULTING GROUP

本文档由机器从英文翻译而来,可能包含错误。英文原文见 https://www.novaracg.com/2026/09/11/where-we-have-control-signapse-signstream-and-ai-signing/。

我们所能掌控的:Signapse SignStream 与 AI 手语翻译

Heather Grizzle · 2026年9月11日

*Signapse*如今按分钟出售未经审核的*AI*手语视频,可下载且不带水印。为何当文件离开时,其治理机制却被留在了原地。

目录

1. 按分钟计费的合成手语,以及当文件离开时留在原地的治理机制
2. 该公司自己的表述:此次发布了什么
3. 为可控部署而设计的治理机制
4. 一个没有标签的逼真手语者
5. 反馈送到了错误的人手中
6. 早于产品本身的条款
7. 从试点到按分钟计费
8. 要弥合这一差距,需要什么
9. 本分析的局限性
10. 资料来源

按分钟计费的合成手语,以及当文件离开时留在原地的治理机制

2026年9月9日,Signapse 推出了 SignStream Chat,这是一款聊天式工具,用户输入一句英语句子,即可获得一段由 AI 生成的视频,其中一位数字手语员将其呈现为英国手语或美国手语,德国手语则被列为即将推出。每位用户每周可获得六十秒的免费翻译,并可通过按量付费额度购买更多时长。与此同时,Signapse 公布了 SignStream API 的每分钟定价:每月最多200分钟为每分钟2.00美元,最多1,000分钟为每分钟1.75美元,最多4,000分钟为每分钟1.50美元,输出平均耗时十五秒生成。今年3月,该公司在宣布将于本月与流媒

体集成商 G&L 一同推向市场的德语手语员时——该产品本周正在 IBC 展会上作为创新奖决赛入围项目展出——公司联合创始人 Sally Chalk 表示,“AI 手语已不再是实验性的;我们可以将它交到人们手中。”SignStream Chat 正是这句话的字面实现。

此次发布标志着市场格局发生了变化,值得精确说明具体改变了什么。迄今为止,合成手语主要是通过机构选定并付费的安排触达聋人:铁路运营商的发车信息屏、广播公司的直播流、公共机构的网站。这些安排都有一个可以提出质疑的买方、一份可以附加条件的合同,以及一个能够控制输出内容展示位置的提供方。而 SignStream Chat 出售的是不同的东西。它按分钟向任何人出售一份文件,而这份文件可以流向任何地方。本文认为,Signapse 所公布的治理体系——比该行业中大多数同类体系更为完善——是为第一种安排而构建的,并不适用于第二种安排,而这一差距是结构性的,并非某一家公司的疏漏。

该公司自己的表述:此次发布了什么

Signapse 对新产品的局限性异常坦诚,这份坦诚在其他任何评价之前都值得肯定。SignStream Chat 的发布公告指出:“由于 SignStream Chat 是实时生成翻译内容,这些内容在您收到之前并未经过我们翻译团队的审核”,并建议该工具“用于非正式和创意性场景,而非正式或高风险内容”。API 页面的表述则更为直白。当被问及输出内容是否经过人工审核时,其回答是:“没有,而这一点很重要。该 API 完全由 AI 生成,没有任何人工语法检查或质量保证。”它将该服务描述为“不适用于正式、法律或官方用途”,“最适合用于随意的消息交流或测试新的无障碍理念”,并将正式工作导向另一款经过审核的独立产品。在该领域,很少有供应商如此明确地陈述自身产品的边界。

同一份公告还描述了输出内容的去向。视频“可以下载为多种格式,随时可在社交媒体平台分享、嵌入内容之中,或用于任何需要手语无障碍服务的场合”。定价页面在 API 层级的功能列表中列出了“水印:无”。Signapse 的技术说明文档指出,其数字手语员完全来自“母语聋人手语使用者”,并在“获得明确书面同意”的前提下使用,依据“商业场景中形象使用的报酬机制”,而且该系统生成的视频“与真人手语员难以区分”。这些陈述单独来看都合情合理。但综合来看,它们描述的是这样一种产品:其输出未经审核、逼真、没有任何可见水印、以真实聋人为原型,并且被设计为可以脱离其生成环境而流传。

为可控部署而设计的治理机制

Signapse 发布了由其首席执行官签署的 AI 治理框架,其中许多内容都相当审慎。其使用政策根据人工翻译或 AI 翻译是否适用对各行业进行了分类,规定安全保障工作“始终由

人来完成”,要求现场互动式法律和医疗沟通必须由合格的口译员承担,并禁止在未获监管批准的情况下将 AI 用于评估、评分或考试内容。其内部工作流程区分了经过审核的输出和即时输出,指出“AI 质量控制在交付过程中进行审核,而即时 AI 则在交付后进行审核”。其标注承诺写道:“在我们能够掌控的范围内,我们会为用户标注 AI 生成的内容(例如屏幕上的图标)。”其理念声明指出,“手语使用者应保留对其数字形象使用方式的自主权”,并且“AI 生成的手语输出不得暗示任何个人手语员的认可、身份或作者身份”。

这些管控措施无一例外都预设了新产品所不具备的前提:即 Signapse,或受合同约束的机构客户,能够控制输出内容出现的位置。当客户的部署场景可以与某个行业相匹配时,行业分类矩阵才能约束其使用;但它无法约束下载之后的文件。当提供方能够撤回或替换发车信息屏上的一段片段时,交付后审核才是有意义的保障;但它无法追回已经发布到社交媒体账户或嵌入他人网站中的副本。标注承诺本身就有“在我们能够掌控的范围内”这一限定语,而下载文件从定义上讲正是掌控权已经转移的情形。禁止暗示手语员认可的规定是针对输出内容的规则,但一旦输出成为独立存在的视频,唯一有能力遵守该规则的一方就变成了转发者。这一切并不意味着该框架不真诚。它意味着这是一套为部署场景设计的框架,如今却被应用于一款出售文件的产品。

一个没有标签的逼真手语者

这一后果对那些形象被系统使用的人而言最为尖锐。当观众在社交媒体信息流中看到一段下载的 SignStream 片段时,他们看到的正是该公司自己所描述的“与真人手语员难以区分”的内容,而根据定价页面的信息,并没有可见的水印告知他们真相。这些文件是否带有屏幕上的 AI 图标或嵌入式元数据,本次分析所查阅的产品页面并未说明,也未经过测试。如果两者皆无,观众就无从得知那位表面上在打手语的人从未说过那些话,而这些话是由一位可能根本不懂手语的匿名用户选定的。授权使用其形象的聋人手语员是在书面同意及版税安排下这样做的,这已经比该行业大多数做法要好。但这份同意涵盖了什么,以及是否考虑到了这样一款自助工具——任何人都可以借此让他们“说出”任意句子并发布结果——Signapse 关于 SignStream Chat 所发布的任何材料都没有给出答案。该公告也没有说明公司已发布的内容审核政策是否适用于用户输入的文字。

这里也存在一个监管层面的问题,不过需要谨慎表述。欧盟《人工智能法案》第50条要求生成合成视频的 AI 系统提供方以机器可读的格式标注其输出内容,使其能够被识别为人工生成,并要求部署方在视频酷似真实人物、可能被误认为真实内容时明确披露这一点。部署方披露义务自2026年8月2日起适用;提供方标注义务目前适用于该日期或之后

投放欧盟市场的系统,而已在市场上的系统则有过渡期至2026年12月2日。这些条款是否以及如何适用于一家英国提供方的自助式产品、下载文件中是否存在机器可读标记、以及以真实人物为原型的数字手语员是否属于深度伪造条款的规制范围,这些都是本文分析未作解答的法律问题,本文亦不构成任何法律意见。然而,这些确实是欧洲市场上任何买家——包括即将向其推销德国手语产品的德国广播机构和相关机构——有权提出的问题。

反馈送到了错误的人手中

SignStream Chat 设有反馈系统,其设计从另一个角度揭示了同样的结构性缺口。用户可以为每次翻译打出五星制评分,提交文字反馈,或录制视频反馈,公告将此描述为一种让用户“在工具成长过程中帮助塑造它”的方式。问题在于用户是谁。一款将输入的英语转换为手语的工具,对不会手语的人最为有用,而不会手语的人恰恰无法判断手语表达是否正确。最有能力判断的人,即流利的聋人手语使用者,通常并不是坐在键盘前的那个人。他们是受众,而他们接触到的输出内容是下游的、下载好的文件,没有评分按钮,也没有反馈给提供方的渠道。从最不具备评估能力的一方收集质量信号,却对最具备评估能力的一方不开放,这并不能替代审核,该公司自己的框架也并未如此宣称。这确实意味着,对于这款产品而言,错误最有可能被那些最缺乏举报手段的人发现。

早于产品本身的条款

Signapse 网站上公布的服务条款最后一次更新于2023年10月1日,距 SignStream Chat 推出近三年,且并未提及该产品。这些条款授予用户下载内容的许可,“仅限用于您的个人非商业用途或内部业务目的”,将内容定义为包括“服务中的”视频,并禁止未经公司书面许可将内容用于任何商业目的的转发或分发。相比之下,产品发布公告却鼓励用户在社交媒体上分享下载的视频并将其嵌入内容中。从公开记录来看,尚不清楚生成的视频是否属于条款所定义的“内容”范畴,一家小企业发布带手语的宣传内容是否构成商业使用,输出内容的权利归属于谁,以及当一段未经审核的翻译出现错误、有人据此行事时应由谁承担责任。Signapse 或许在注册时会提供特定产品条款来解决这些问题;若是如此,这些条款并未公开,买家在购买前无法阅读。问题的关键不在于条款本身存在缺陷,而在于买家通常会查阅以了解权利和责任的这些文件,是为另一款不同的产品而撰写的。

从试点到按分钟计费

此次发布的更广泛意义属于解读范畴而非事实陈述,应当如此标注。手语 AI 在短时间内已经从研究阶段走向演示阶段,又从演示阶段走向机构试点,再从试点走向企业合同。按分钟计费的自助式定价是又一步进展,朝着将合成手语变成一种商品化输入的方向发展——个人和小型组织无需采购部门介入,就可以直接购买该产品。这一转变对治理而言至关重要,因为该领域的大部分保障机制都是围绕机构采购环节设计的。采购问卷、合同条件、部署审查,以及 NCG 一直倡导的那类证据标准,都预设存在一个会提出质疑的买方。而制作手语活动通知的社区团体、在促销中加入手语的小零售商,或准备班级公告的教师,可能并不知道产品提供方自己都建议不要将其用于正式场合,而他们下载的文件中也不会有任何内容告知其受众这一点。

建议将 SignStream Chat 用于非正式和创意性用途是合理的。但建议只是给买方的忠告,而非输出内容本身的属性。它不会随文件一同流传,而它本应保护的那些人也永远看不到这条建议。Signapse 自己在3月的公告中表明的立场是,其技术“旨在补充,而非取代合格的手语口译员”,人类专业人士在“医疗、法律及高度敏感场景”中仍不可或缺。而在一个自助式市场中,这一界限能否守住,取决于成千上万个由非专业人士做出的个人决定,这些决定关乎无人审核的内容,面向的是无法辨别自己所看内容真伪的观众。

要弥合这一差距,需要什么

以下内容并不预设 SignStream Chat 是有害的,其中若干措施在 Signapse 自身的框架中已有所预见;问题在于这些措施能否延伸到文件本身。第一是能够在下载后依然留存的溯源信息:一个可见的标识,表明手语员是 AI 生成的,其放置方式应使普通编辑操作无法将其移除,同时配以欧盟《人工智能法案》现已要求、且新兴内容凭证标准所支持的那种机器可读标记。第二是随输出内容一同流传的使用条件,也就是说,应为该产品专门撰写并在购买前公开的许可条款,要求 AI 生成的手语内容在转发时须明确标注为 AI 生成,并清楚说明哪些用途被排除在外。第三是面向受众而非仅面向作者的举报渠道,使遇到错误或被滥用片段的聋人观众无需账号即可联系到提供方。

第四点涉及手语者本人:一份公开声明,说明形象被使用的聋人所给予的同意是否延伸至开放式的自助生成场景,哪些输入内容会在源头被拒绝,以及手语者如何能够查看并对其形象的使用提出异议。第五点是衡量指标:公布未经审核的实时输出的错误率,并将其与经审核输出的错误率分开列出,使得这两类产品之间的差异成为一个数字,而非仅仅是一句警示语。这些问题是买家、监管机构或聋人组织可以合理地向任何销售可下载合成手



语文件的提供者提出的。之所以首先向Signapse提出,只是因为Signapse率先迈出了这一步,也因为其已公布的框架本身就已包含了可供衡量答案的原则。

本分析的局限性

本文分析完全基于截至2026年9月11日 Signapse 公开网页、新闻稿、已发布的治理框架及服务条款,并参考了有关欧盟《人工智能法案》的公开资料来源。NCG 并未使用过 SignStream Chat,未创建过账户,也未检查过任何下载的输出内容;关于标注和标记的陈述,描述的是已发布页面所言与未言之处,而非文件实际包含的内容。Signapse 是 NCG 在其 Sign Language Access Trust(SLAT)指数下审查过的系统之一。本文内容并未报告或依据该审查结果,而在该审查之后推出的 SignStream Chat 尚未经过评估。作者此前曾就适当使用限制问题与 Signapse 首席执行官公开交换过意见。如果 Signapse 发布了能够回答上述问题的针对该产品的特定条款、标注做法或评估数据,恰当的做法是阅读它们,本文也将据此更新。

Signapse在一个前提之上构建了其治理框架,即公司或其客户能够知晓其手语内容出现在何处。而如今,它推出的这款产品,其价值恰恰建立在这一前提不再成立的基础之上。治理机制并未失效,它仍然留在被写就之处,也就是公司拥有掌控权的地方,而手语内容却已经离开了。

资料来源

1. Signapse,《SignStream Chat:手语即时通讯翻译工具》,2026年9月9日。https://www.signapse.ai/new/signstream-chat-instant-messaging-translator-for-sign-language
2. Signapse,SignStream 定价页面。https://www.signapse.ai/signstream-pricing
3. Signapse,SignStream API。https://www.signapse.ai/signstream-api
4. Signapse,《AI 治理框架》(理念、内容审核政策、翻译质量保证政策、AI 与人工翻译使用政策)。https://www.signapse.ai/ai-governance-framework-2
5. Signapse,《AI 如何改变无障碍服务:自动英国手语翻译》。https://www.signapse.ai/post/how-does-our-ai-technology-work
6. Signapse,《服务条款》,最后更新于2023年10月1日。https://www.signapse.ai/terms-of-service
7. 《实时无障碍服务:Signapse 推出德国手语 AI 数字手语员》,新闻稿,2026年3月2日。https://natlawreview.com/press-releases/real-time-accessibility-signapse-launches-

ai-digital-signer-german-sign
8. G&L Systemhaus,《AI 驱动的视频手语技术:IBC 2026 创新奖决赛入围项目》。https://www.gl-systemhaus.de/en/blog/ibc-2026-innovation-awards-finalist-sign-language-for-video
9. 欧盟委员会,《速览:AI 系统透明度规则》。https://digital-strategy.ec.europa.eu/en/factpages/quick-facts-transparency-rules-ai-systems
10. Morgan Lewis,《欧盟〈人工智能法案〉透明度规则:8月2日生效了哪些内容?》,2026年8月。https://www.morganlewis.com/blogs/sourcingatmorganlewis/2026/08/eu-ai-acts-transparency-rules-what-went-into-effect-on-2-august

TIPS

Know something about a sign language AI system that the public should know? Send it to tips@novaracg.com. Every tip is read by me and kept confidential. If you work in the UK, writing to us is not by itself a protected disclosure under the Public Interest Disclosure Act 1998, so before you share employer information, check your options with Protect (protect-advice.org.uk), the free whistleblowing advice line.

引用方式

Grizzle, H. M. (2026, September 11). 我们所能掌控的:Signapse SignStream 与 AI 手语翻译. Novara Consulting Group. https://doi.org/10.5281/zenodo.23003307